

Lev

Chapter 22

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
и-говорил ЯХВХ к-Моше говоря
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

בְּנֵי-מִקְדָּשֵׁי וַיִּנְזְרוּ וַיִּנְזְרוּ בְּנֵי-וְאֶל-אֶהֱרֹן אֶל-דַּבֵּר 2
сынов-от-святынь и-пусть-воздерживаются сыновьям-его и-к-Ахарону к-говори
[H6944](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)
וְיִשְׂרָאֵל וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-שְׁם קֹדְשֵׁי אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים 3
Израэля и-не оскверняют [зпд]-имя святоści-Моей которое они освящают
[H6942](#) [H1992](#) [H6944](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3478](#)
לְיָהוָה: אֲנִי יְהוָה 4
для-Меня Я ЯХВХ
[H3068](#) [H0589](#)

скажи Аарону и сынам его, чтоб они осторожно поступали со святынями сынов Израилевых и не бесчестили святого имени Моего в том, что они посвящают Мне. Я Господь.

אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ וְאִשׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל- 3
им скажи в-поколениях-ваших всякий-человек который-приблизится из-всего-
[H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H3605](#) [H1755](#) [H3605](#) [H7126](#)
וְזֶרְעֶם אֶל-הַקֳּדָשִׁים אֲשֶׁר יִקְדְּשׁוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה 4
семени-вашего к-святыням которые освящают сыны-Израэля для-ЯХВХ
[H2233](#) [H0413](#) [H6944](#) [H6942](#) [H3068](#) [H3478](#)
וְשִׁמְאָתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלְּפָנַי אֲנִי יְהוָה: 5
и-нечистота-его на-нём и-будет-истреблена душа та от-лица-Моего Я ЯХВХ
[H2932](#) [H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H6440](#) [H0589](#) [H3068](#)

Скажи им: если кто из всего потомства вашего в роды ваши, имея на себе нечистоту, приступит к святыням, которые посвящают сыны Израилевы Господу, то истребится душа та от лица Моего. Я Господь [Бог ваш].

אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֶהֱרֹן וְהוּא זָב אֹו צָרוּעַ 4
человек человек из-семени Ахарона и-он прокажённый истекающий или
[H0376](#) [H0376](#) [H2233](#) [H0175](#) [H1931](#) [H6879](#) [H2100](#)
בְּקֹדְשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנָּע בְּכָל- 5
из-святынь не пусть-ест до когда очистится и-прикасающийся ко-всему-
[H6944](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5704](#) [H2891](#) [H5060](#) [H3605](#)
טָמֵא נְפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר-הִצָּא מִמֶּנּוּ שִׁכְבַּת-זֶרַע: 6
нечистому-душой или человек у-которого-вышло из-него излияние-семени
[H2931](#) [H5315](#) [H0376](#) [H3318](#) [H7902](#) [H2233](#)

Кто из семени Ааронова прокажен, или имеет истечение, тот не должен есть святынь, пока не очистится; и кто прикоснется к чему—нибудь нечистому от мертвого, или у кого случится излияние семени,

5 אוֹ- אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע יִטְמָא- בְּכֹל- שָׂרֵץ אֲשֶׁר יִטְמָא-
или- человек который прикаснется ко-всякому- пресмыкающемуся которое нечисто-
אוֹ- אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע יִטְמָא- בְּכֹל- שָׂרֵץ אֲשֶׁר יִטְמָא-
для-него или к-человеку который нечист- нечистоте-его
לֹא אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע יִטְמָא- בְּכֹל- שָׂרֵץ אֲשֶׁר יִטְמָא-
H0376 H5060 H3605 H8318 H2932 H3605 H0120

или кто прикаснется к какому-нибудь гаду, от которого он делается нечист, или к человеку, от которого он делается нечист какую бы то ни было нечистотой, —

6 נַפְשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע- בּוֹ וְיִטְמָא עַד- הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל- תִּגַּע- בּוֹ וְיִטְמָא עַד- הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל-
душа которая прикаснется- к-нему и-будет-нечиста до- вечера и-не пусть-ест
H5315 H5060 H5704 H6153 H3808 H0398
מִן- תְּקַדְּשִׁים כִּי אִם- רָחַץ בְּשׂוֹ בְּמַיִם:
из- святынь если-не только- омоет тело-свое в-воде
H6944 H7364 H1320 H4325

тот, прикаснувшийся к сему, нечист будет до вечера и не должен есть святынь, прежде нежели омоет тело свое водою;

7 וַבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן- תְּקַדְּשִׁים כִּי לֶחֶמוֹ וַבֹּא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן- תְּקַדְּשִׁים כִּי לֶחֶמוֹ
и-зайдет солнце и-очистится и-потом пусть-ест из- святынь ибо хлеб-его
H0935 H8121 H2891 H0398 H6944 H3899
הָיָא:
это
H1931

но когда зайдет солнце и он очистится, тогда может он есть святыни, ибо это его пища.

8 נִבְלָה וְטֵרֶפֶה לֹא יֹאכַל לְטַמְּאָהּ- בָּהּ אֲנִי יְהוָה: נִבְלָה וְטֵרֶפֶה לֹא יֹאכַל לְטַמְּאָהּ- בָּהּ אֲנִי יְהוָה:
падаль и-растерзанное ешь не осквернится- им Я ИХВХ
H5038 H2966 H3808 H0398 H0589 H3068

Мертвечины и звероядины он не должен есть, чтобы не оскверниться этим. Я Господь.

9 וְשָׁמְרוּ אֶת- מִשְׁמְרֹתַי וְלֹא- יִשְׂאוּ עָלָיו חַטָּא וּמָתוּ בּוֹ וְשָׁמְרוּ אֶת- מִשְׁמְרֹתַי וְלֹא- יִשְׂאוּ עָלָיו חַטָּא וּמָתוּ בּוֹ
и-соблюдайте [зпд]- стражу-Мою и-не- понесут на-себе грех и-умрут за-него
H8104 H0853 H4931 H3808 H5375 H2399 H4191
כִּי יִטְמָאוּ וְלֹא יֹאכַל מִן- תְּקַדְּשִׁים:
осквернят-его если ИХВХ Я освящающий-их
H0589 H3068 H6942

Да соблюдают они повеления Мои, чтобы не понести на себе греха и не умереть в нем, когда нарушат сие. Я Господь [Бог], освящающий их.

10 וְכֹל- זָר לֹא- יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא- וְכֹל- זָר לֹא- יֹאכַל קֹדֶשׁ
и-всякий- чужой не- пусть-ест святыни поселенец священника и-наёмник не-
H3605 H3808 H0398 H6944 H3548 H7916 H3808
כִּי יֹאכַל מִן- תְּקַדְּשִׁים:
H0398 H6944

Никто посторонний не должен есть святыни; поселившийся у священника и наемник не должен есть святыни;

11 וְכֹהֵן יִקְנֶה כִּי-וְאִכְלָה בּוֹ וְכֹהֵן יִקְנֶה כִּי-וְאִכְלָה בּוֹ
и-священник купит если- и-священник
H3548 H7069 H5315 H7075 H3701 H1931 H0398 H0398

וְיֵלֶד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בֶלֶחֶמוֹ:
и-рождённый дома-его они пусть-едят хлебом-его
H3211 H1992 H0398 H3899

если же священник купит себе человека за серебро, то сей может есть оную; также и домочадцы его могут есть хлеб его.

12 וּבֵת-כֹהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זָר הִוא בְּתֵרוֹמַת הַקִּדְּשִׁים
и-дочь-священника если будет для-мужа чужого она из-возношения святынь
H1323 H3548 H1961 H0376 H1931 H8641 H6944

לֹא תֹאכַל:
не пусть-ест
H3808 H0398

Если дочь священника выйдет в замужество за постороннего, то она не должна есть приносимых святынь;

13 וּבֵת-כֹהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה וְיָרַע אֵין לָהּ
и-дочь-священника если будет вдовой и-разведённой и-семени нет у-неё
H1323 H3548 H1961 H0490 H1644 H2233 H0369

וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ כַּנְעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכַל
и-вернётся в-дом отца-своего как-в-юности-своей отца-своего пусть-ест
H7725 H0413 H0001 H3899 H0001 H0398

וְכָל-זָר לֹא-יֹאכַל בּוֹ:
и-всякий-чужой не- пусть-ест
H3605 H3808 H0398 [S]

когда же дочь священника будет вдова, или разведённая, и детей нет у нее, и возвратится в дом отца своего, как была в юности своей, тогда она может есть хлеб отца своего; а посторонний никто не должен есть его.

14 וְאִישׁ יֹאכַל כִּי-יֹאכַל קִדְּשׁ בְּשֹׁגְגָה וַיִּסַּף וְעָלְיוֹ וְנָתַן
и-человек съест если- святыню по-ошибке и-добавит на-неё и-даст
H0376 H0398 H6944 H7684 H3254 H2549 H5414

לְכֹהֵן אֶת-הַקִּדְּשׁ:
священнику [зпд]- святыню
H3548 H0853 H6944

Кто по ошибке съест что-нибудь из святыни, тот должен отдать священнику святыню и приложить к ней пятую ее долю.

15 וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-קִדְּשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה:
и-не оскверняют [зпд]- святыни сынов Израэля [зпд] которые- возносят для-ИХВХ
H3808 H0853 H6944 H0853 H3478 H0853 H3068

Священники сами не должны порочить святыни сынов Израилевых, которые они приносят Господу,

16 וְהִשָּׂאוּ אוֹתָם עֲוֹן אֲשָׁמָה בְּאֶכְלָם אֶת-קִדְּשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי
и-возложат на-них вину повинности если-есть-им [зпд]- святыни-их ибо Я
H5375 H0853 H5771 H0819 H0398 H0853 H6944 H0589

יְהוָה מְקַדְּשֵׁם:
ИХВХ освящающий-их [P]
H3068 H6942

и не должны навлекать на себя вину в преступлении, когда будут есть святыни свои, ибо Я Господь, освящающий их.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵאמֹר: 17
и-говорил к- Моше
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

דַּבֵּר אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ 18
говори к- Ахарону и-к- сыновьям-его
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0413](#) [H1696](#)

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־ הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר 18
человек человек из-дома Израэля и-из- пришельца
[H3478](#) [H1616](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0413](#)

יִקְרִיב וְקָרְבָנוֹ וְלֹכְלֹ וְנִדְרֵיהֶם וְאֲשֶׁר־ 18
принесёт приношение-своё по-всем- обетам-их
[H5071](#) [H3605](#) [H5088](#) [H3605](#) [H7126](#)

יִקְרִיבוּ לְעֹלָה: לִיהוָה 18
принесут во-всесожжение для-ИХВХ
[H3068](#) [H7126](#)

объяви Аарону и сынам его и всем сынам Израилевым и скажи им: если кто из дома Израилева, или из пришельцев, [поселившихся] между Израильтянами, по обету ли какому, или по усердию приносит жертву свою, которую приносят Господу во всеожжение,

לְרִצּוֹנְכֶם תְּמִים זָכָר בְּבָקָר כְּבָשִׂים וּבְעִזִּים: 19
по-желанию-вашему без-порока самца из-крупного-скота из-овец
[H5795](#) [H3775](#) [H1241](#) [H2145](#) [H8549](#) [H7522](#)

то, чтобы сим приобрести благоволение от Бога, жертва должна быть без порока, мужского пола, из крупного скота, из овец и из коз;

כֹּל אֲשֶׁר־ בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־ לֹא לְרִצּוֹן 20
всякое в-котором- в-нём порок не приносите
[H7522](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3808](#)

יְהִי לָכֶם: 20
будет для-вас
[H1961](#)

никакого животного, на котором есть порок, не приносите [Господу], ибо это не приобретет вам благоволения.

וְאִישׁ כִּי־ יִקְרִיב זֶבַח־ שְׁלָמִים לַיהוָה וְנִדְרָה אִו 21
и-человек если- принесёт жертву- мирную для-ИХВХ
[H5088](#) [H6381](#) [H3068](#) [H8002](#) [H2077](#) [H7126](#) [H0376](#)

יְהִי לְנִדְבָה אִו בְּבָקָר אִו בְּצֹאן תְּמִים יְהִי 21
как-добровольную или из-крупного-скота из- мелкого-скота без-порока
[H1961](#) [H8549](#) [H6629](#) [H1241](#) [H5071](#)

לְרִצּוֹן כָּל־ מוֹם לֹא יְהִי־ בּוֹ: 21
для-благоволения всякого- порока не пусть-будет- в-нём
[H1961](#) [H3808](#) [H3605](#) [H7522](#)

И если кто приносит мирную жертву Господу, исполняя обет, или по усердию, [или в праздники ваши,] из крупного скота или из мелкого, то жертва должна быть без порока, чтоб быть угодною Богу: никакого порока не должно быть на ней;

22 עִוְרֹתֹּם אוֹ שְׁבוּר אוֹ- חֲרוּץ אוֹ- יבֹלֶת אוֹ נָרֵב
 слепое или сломанное или- изуродованное или- бородавкой или паршой
[H1618](#) [H2990](#) [H2782](#) [H7665](#)

אוֹ וְלִפְתּוֹ לֹא- תִקְרִיבוּ אֵלֶיהָ לִיהוָה לֹא- תִתְּנוּ
 или лишаем не- приносите этих для-ИХВХ дадите
[H3217](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0428](#) [H3068](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0801](#)

מֵהֶם עַל- הַמִּזְבֵּחַ לִיהוָה:
 из-них на- жертвенник для-ИХВХ
[H1992](#) [H4196](#) [H3068](#)

животного слепого, или поврежденного, или уродливого, или больного, или коростового, или паршивого, таких не приносите Господу и в жертву не дадите их на жертвенник Господень;

23 וְשׁוֹר וְשֵׂה שְׁרוּעֵי וְקָלוּטִים נְדָבָה תַעֲשֶׂה
 и-быка и-овцу с-непропорциональными-членами и-карликовую и-добровольной сделаешь
[H7794](#) [H7716](#) [H8311](#) [H7038](#) [H5071](#)

אֵתוֹ וְלִנְדָרֶךָ לֹא יִרְצָה:
 её а-для-обета не будет-принята
[H0853](#) [H5088](#) [H3808](#) [H7521](#)

теляца и агнца с членами, несоразмерно длинными или короткими, в жертву усердия принести можешь; а если по обету, то это не угодно будет Богу;

24 וּמַעֲוָדִים וְכִתּוּתִים וְנִתּוּקִים וְכָרוֹתִים לֹא תִקְרִיבוּ לִיהוָה
 и-раздавленное и-разбитое и-оторванное и-отрезанное не приносите для-ИХВХ
[H4600](#) [H3807](#) [H5423](#) [H3772](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3068](#)

וּבְאֶרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:
 и-в-земле-вашей не делайте
[H0776](#) [H3808](#)

животного, у которого ятра раздавлены, разбиты, оторваны или вырезаны, не приносите Господу и в земле вашей не делайте сего;

25 וּמִיַּד וּבֶן-בְּוֶרְחָה לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכֹּל-
 и-из-руки и-из-руки сына- чужеземца не приносите [зпд]- хлеб Элохим-вашего из-всего-
[H3027](#) [H5236](#) [H3808](#) [H7126](#) [H0853](#) [H3899](#) [H0430](#) [H3605](#)

אֵלֶיהָ כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מִיּוֹם כָּבָם לֹא יִרְצוּ לְכֶם:
 этого ибо испорченность-их в-них порок в-них не будут-приняты для-вас
[H0428](#) [H3808](#) [H7521](#)

и из рук иноземцев не приносите всех таковых животных в дар Богу вашему, потому что на них повреждение, порок на них: не приобретут они вам благоволения.

26 וַיְדַבֵּר וַיהוָה אֶל- מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 и-говорил к- Моше говоря
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

И сказал Господь Моисею, говоря:

27 שׁוֹר אוֹ- כֶּשֶׁב אוֹ- עֵז כִּי יוֹלֵד וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תִּתַּת
 бык или- овца или- коза когда родится и-будет семь дней под
[H7794](#) [H3775](#) [H5795](#) [H3205](#) [H1961](#) [H7651](#) [H3117](#) [H8478](#)

אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהַלָּאָה וְרָצָה לְקָרְבָּן
 матью-своей и-от-дня восьмого и-далее будет-принято для-приношения
[H0517](#) [H3117](#) [H8066](#) [H1973](#) [H7521](#)

אִשָּׁה לִיהוָה:
 огненной-жертвой для-ИХВХ
[H0801](#) [H3068](#)

когда родится теленок, или ягненок, или козленок, то семь дней он должен пробыть при матери своей, а от восьмого дня и далее будет благоугоден для приношения в жертву Господу;

28 וְשׁוֹר אוֹ- שָׂה אֹתוֹ וְאֶת- בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בְיוֹם אֶחָד:
 и-быка или- овцу его и-[зпд]- детёныша-его не закалывайте в-день один
[H7794](#) [H7716](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3117](#) [H0259](#)

но ни коровы, ни овцы не заколайте в один день с порождением ее.

29 וְכִי- תִזְבְּחוּ תִזְבְּחוּ זִבְחַ- לְרִצְוֹנְכֶם לִיהוָה תוֹדָה לֹא
 и-когда- будете-приносить жертву- благодарения для-ИХВХ по-желанию-вашему не
[H2076](#) [H2077](#) [H8426](#) [H3068](#) [H7522](#)

תִזְבְּחוּ:
 приносите
[H2076](#)

Если приносите Господу жертву благодарения, то приносите ее так, чтоб она приобрела вам благоволение;

30 בְיוֹם הַהוּא יֹאכַל וְאֵל יֹאכַל לֹא- תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד- בֶּקֶר אֲנִי יְהוָה:
 тот в-день тот пусть-будет-съедена не- оставляйте от-неё до- утра Я ИХВХ
[H1931](#) [H3117](#) [H0398](#) [H3808](#) [H3498](#) [H5704](#) [H1242](#) [H0589](#) [H3068](#)

в тот же день должно съесть ее, не оставляйте от нее до утра. Я Господь.

31 וּשְׁמֹרָתָם מִצְוֹתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:
 и-соблюдайте заповеди-Мои и-делайте их Я ИХВХ
[H8104](#) [H4687](#) [H0853](#) [H0589](#) [H3068](#)

И соблюдайте заповеди Мои и исполняйте их. Я Господь.

32 וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת- שְׁם קִדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 и-не оскверняйте [зпд]- имя святости-Моей и-буду-освящён среди сынов Израэля
[H3808](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6944](#) [H6942](#) [H8432](#) [H3478](#)

אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:
 Я ИХВХ освящающий-вас
[H0589](#) [H3068](#) [H6942](#)

Не бесчестите святого имени Моего, чтоб Я был святым среди сынов Израилевых. Я Господь, освящающий вас,

33 הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהוֹיֹת לְכֶם לֹאֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה:
 Выведший вас из-земли Мицраим чтобы-быть для-вас Элохимом Я ИХВХ
[H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0589](#) [H3068](#)

פ
 [P]

Который вывел вас из земли Египетской, чтоб быть вашим Богом. Я Господь.